

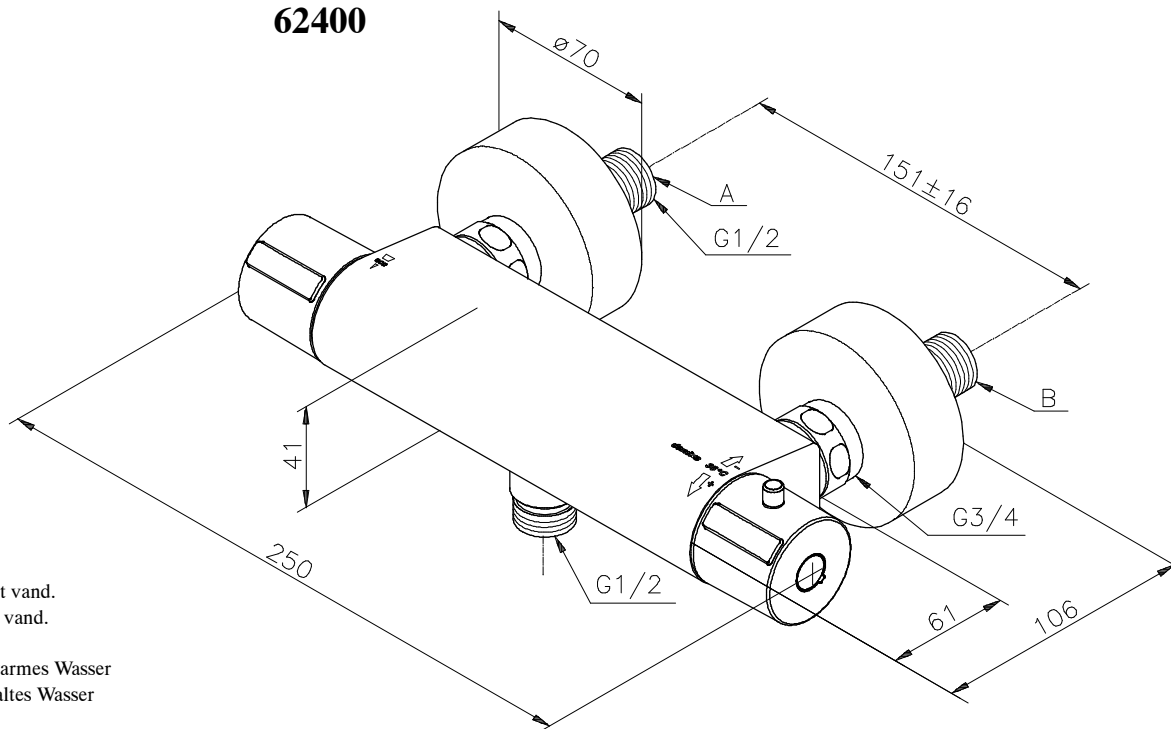
**Installationsvejledning
Montageanweisung
Installation instruction
Instructions d'installation
Istruzioni di installazione
Installatie- -instructies
Instrucciones de instalación**

SERIE 62

02.02

12848.00

62400



DANSK

- A. Tilgang for varmt vand.
B. Tilgang for koldt vand.

DEUTSCH

- A. Zuflußrohr für warmes Wasser
B. Zuflußrohr für kaltes Wasser

ENGLISH

- A. Supply pipe for hot water
B. Supply pipe for cold water

FRANÇAIS

- A. Tuyau d'alimentation d'eau chaude
B. Tuyau d'alimentation d'eau froide

ESPAÑOL

- A. Tubo de toma del agua caliente
B. Tubo de toma del agua fría

ITALIANO

- A. Tubo d'alimentazione d'acqua calda
B. Tubo d'alimentazione d'acqua fredda

NEDERLANDS

- A. Warmwater toevoer
B. Koudwater toevoer

DANSK

Blanderen monteres som vist på skitsen.

Koldtandsledningen skal tilsluttes højre tilgang og varmtandsledningen den venstre, set forfra, med anvendelse af de tilhørende filterpakninger i omløberne. Gennemskyl vandinstallationen, inden blanderen monteres.

Blanderen er konstrueret til indbygning i normale brugsvandsinstallationer.

Ved høje tilgangstryk og hvor der kan tænkes at opstå støj anbefales indbygning af reduktionsventil.

Anvendes blanderen i underdimensionerede rørinstallationer, kan der under samtidig brug af flere tappesteder opstå trykændringer, som kan påvirke blanderens reguleringssegenskaber.

Anvendes blanderen sammen med en gennemstrømnings- eller forrådsvarmer, der er el- eller gasopvarmet, er det vigtigt, at tryk og kapaciteter opfylder blanderens minimumskrav. Se datablad.

Vandmængden reguleres ved hjælp af to planslebne keramiske skiver i blanderens vandmængdereguleringsventil. Ventilen skal drejes 90° fra helt lukket til helt åben position. Ventilens flowgreb har ECO stop ved ca. 50 % åbning.

Luk op for vandet. Drej temperaturhåndtaget 2-3 gange til helt koldt og helt varmt, idet den grå antiskoldningsknap aktiveres.

Blanderen er fra fabrikken justeret til at give ca. 38° varmt vand, når temperaturre-

guleringsgrebs spærrefunktion går mod stop. For at indstille en termostat højere end 38°C, må knappen på temperaturgrebet trykkes ned samtidig med, at temperaturgrebet drejes. Afhængig af vandtryk og -temperatur kan det være nødvendigt at foretage en justering af spærrefunktionen for at opnå de ca. 38°C.

Justeringen foretages på følgende måde:

Drej temperaturreguleringsgrebet mod spærrefunktionens stop, demonter håndtaget, juster termostaten til den ønskede temperatur ved at dreje på spindlen.

Med uret = koldere. Mod uret = varmere.

Efter en justering monteres temperaturreguleringsgrebet i position ved spærrefunktionens stop.

NB: Blanderen må i vandfyldt tilstand ikke udsættes for frost. Ved risiko for frost skal blanderen demonteres og opbevares frostfrit. Blanderen kan kun tømmes for vand ved gennemblæsning med lufttryk på de to tilslutninger.

Garantien bortfalder, hvis filtrene ikke benyttes ved installationen.

Det skal bemærkes, at der i installationer med elektrolyseanlæg til beskyttelse mod korrosion kan forekomme aflejring af slam i installationskomponenterne.

Ved slamaflejring i den termostatiske blandeventil vil der være risiko for funktionssvigt, og blanderen bør ikke anvendes i installationer, hvor der opstår slamaflejringer.

DEUTSCH

Die Mischbatterie ist fachgerecht nach den einschlägigen Vorschriften zu montieren.

Der Kaltwasser–Anschluss an den rechten Zulauf, und der Warmwasser–Anschluss an den linken Zulauf anschlie(en, von vorne gesehen. Bei der Montage sind die dazugehörigen Filterdichtungen in den Überwurfmuttern einzusetzen. Vor der Montage ist die Installation gut durchzuspülen.

Die Mischbatterie ist für den Einbau in übliche Wasserinstallationen konstruiert. Bei hohen Wasserdrücken und in Installationen wo Geräusche entstehen können, sind Druckminderer in die Zuflussleitungen einzubauen.

Bei Einbau der Mischbatterie in zu klein dimensionierten Installationssystemen können bei starkem Druckabfall (gleichzeitiger Benutzung mehrerer Zapfstellen) Druckänderungen im Gerät entstehen, welche die Regulierungseigenschaften der Mischbatterie beeinträchtigen können.

Wird die Mischbatterie in Verbindung mit Elektro– oder Gas–Durchlauf–Erhitzern eingesetzt, ist darauf zu achten, dass der Wasserdruck und die Durchflussmenge den Mindestanforderungen der Mischbatterie entsprechen. Sehen Sie bitte separate Datenblätter.

Die Wassermenge reguliert sich mittels zwei plangeschliffenen keramischen Scheiben im Volumen–Reguliertventil. Das Ventil lässt sich mit einer 90° Bewegung von "ganz zu" bis "ganz auf" drehen.

Der Mengenreguliergriff hat ein ECO Stopp bei ca. 50 % offener Position.

Absperrventil öffnen. Temperaturgriff 2–3 mal auf kalt und heiß drehen, hierbei den grauen Anti–Verbrührungsknopf betätigen.

Die Mischbatterie ist werksseitig im Bereich des Verbrührungsschutzes auf 38°C eingestellt, Um eine höhere Temperatur zu erreichen, ist der Knopf des Temperaturgriffes zu betätigen, wonach man den Griff drehen kann. Abhängig von Wasserdruck und –temperatur kann eine Nachjustierung erforderlich sein.

Die Einstellung wird wie folgt vorgenommen:

Temperatureinstellknopf in Richtung Anti–Verbrührungsfunktion drehen, Hebel demontieren.

Thermostat auf die gewünschte Temperatur einstellen durch Ändern der Position des Spindels.

Im Uhrzeigersinn = kälter / entgegen Uhrzeigersinn = heißer.

Nach der Einstellung ist der Temperaturknopf im Griff bei der Anti–Verbrührungsfunktion zu montieren.

Hinweis: Armaturen dürfen nicht in Bereichen montiert werden, in denen Frostgefahr besteht. Bevor Frostgefahr eintritt, z.B. in einem Sommerhaus, muss die Armatur demontiert und frostsicher aufbewahrt werden. Wasserrückstände lassen sich nur durch Durchblasen von Druckluft an beiden Anschlüssen zugleich entfernen.

Die Garantie entfällt, wenn die Filter bei der Montage nicht benutzt werden. Bitte beachten Sie, dass in Installationen mit Elektrolyseanlagen zum Korrosionsschutz Schlamm–Ablagerungen in den Installationsbauteilen vorkommen können. Wenn Schlamm–Ablagerungen im thermostatischen Mischventil vorkommen, besteht das Risiko, dass der Mischer versagt, und der Mischer sollte deshalb in Installationen, wo dieses Risiko vorkommt, nicht eingesetzt werden.

ENGLISH

Fit the mixer as shown on the sketch.

Connect the cold water inlet pipe to the right inlet and the hot water inlet to the left when seen from the front, using the relevant filter gaskets accommodated in the union nuts. Please flush out the pipings before installing the mixer tap.

The mixer tap is designed to work in installations with ordinary water pressures. In installations with pressures above the recommended pressure and in which noise can occur it is recommended that a reduction valve be mounted on the supply pipes. If the mixer tap is installed where pipework dimensions are smaller than standard, changes in pressure may arise if more taps are used at the same time. This can affect the regulating ability of the mixer tap.

If the mixer tap is used in conjunction with electric or gas–operated instantaneous hot–water heaters it should be checked whether pressure and capacity meet the minimum demands of the mixing valve. Please see data sheet.

The water flow is regulated by means of two plane ground ceramic discs in the water flow regulation valve of the mixer. There is a turn of 90° from fully closed to fully open position.

The mixer's flow handle has an Eco stop at 50 % open.

Turn on the water. Turn the temperature handle 2–3 times to fully cold and fully hot, at the same time activating the grey anti–scald button.

The mixer tap is set at the factory at approx. 38°C when the anti–scald device of the temperature setting knob meets the stop function. To achieve a temperature higher than 38° press the gray button of the temperature setting knob and at the same time turn the temperature setting knob. Depending on water pressure and water temperature it may be necessary to adjust the anti–scald function to achieve the temperature of approx. 38°C.

Adjustment is made as follows:

Turn the temperature setting knob towards the antiscald position, dismantle the knob, adjust the thermostat to the wanted temperature by turning the spindle.

Clockwise = colder / anticlockwise = hotter.

After the adjustment, install the temperature setting knob in the position at the anti–scald function.

NOTE: When installing the mixer tap in summer residences etc. where there may be a risk of frost damage, the mixer tap must be dismantled and kept

frost–free during winter. The mixer tap can only be emptied of water by pressureblasting through the two inlets.

The guarantee becomes void if the filters are not used when installing the mixer.

Please note that in installations with electrolyser as a safeguard against corrosion there may be sediments in the installation components.

In the case of sediments in the thermostatic mixer tap there will be a risk of malfunction, and the mixer tap should not be used in installations where there are sediments.

FRANÇAIS

Installer le mitigeur comme indiqué sur le croquis.

Raccorder le tuyau d'eau froide à l'entrée droite et le tuyau d'eau chaude à l'entrée gauche, vu de face, en utilisant les joints d'étanchéité dans les écrous filetés. Rincer l'installation d'eau avant le montage du mitigeur.

Le mitigeur est conçu pour l'alimentation d'eau potable. En cas de haute pression aux arrivés d'eau où il y a des possibilités de nuisance sonore le montage d'un réducteur de pression est recommandé.

Si le mitigeur est installé dans des installations de dimensions insuffisantes, la qualité de réglage peut être influencée par une perte de pression en cas de tirage d'eau à plusieurs robinets en même temps.

Si le mitigeur est utilisé avec un chauffe–eau instantané ou un ballon d'eau chaude gaz ou électrique, il est important que la pression et les capacités répondent aux conditions minima du mitigeur. Voir les informations techniques.

Le débit d'eau est réglé à l'aide de deux disques céramiques dans la soupape de réglage du mitigeur. La soupape doit être tournée 90° de la position fermée à la position ouverte.

La manette de soupape a un arrêt Eco à ouverture 50%.

Ouvrir le circuit. Tourner la manette de réglage de température 2 ou 3 fois en position toute froide et toute chaude en actionnant le bouton gris.

A l'usine le mitigeur est pré-réglé sur 38° C environ lorsque la manette du réglage de température est tournée vers le point de blocage. Pour adapter un thermostat à une température supérieure à 38°C, appuyer le bouton de la manette de réglage en même temps que la manette de réglage soit tournée. Dépendant de la pression d'eau et de température il peut être nécessaire d'ajuster la fonction d'arrêt pour obtenir les 38° C environ.

L'ajustage se fait comme suit:

Tourner la manette de réglage en position froide et démonter la manette d'adaptateur, ajuster le thermostat à la température désirée en tournant la broche.

Sens d'horloge : plus froid. Sens inverse d'horloge : plus chaud.

Après un ajustage la manette de réglage est montée dans la position de la fonction d'arrêt.

N.B. Le mitigeur ne doit pas être exposé au gel s'il est rempli d'eau. En cas de risque de gel démonter le mitigeur et le protéger du gel. Le mitigeur peut seulement être vidé en le purgeant par pression d'air aux deux entrées.

La garantie n'a plus lieu si les filtres ne sont pas utilisés.

Il faut noter que des amas de boue dans les composantes d'installation peuvent se développer dans des installations avec électrolyse à protection contre la corrosion. En cas d'amas de boue dans le mitigeur thermostatique il y a des risques de défaillance de fonction et le mitigeur ne peut pas être utilisé dans des installations avec amas de boue.

ESPAÑOL

Monte la grifería como se muestra en el dibujo.

Conecte los racores de entrada intercalando las juntas de fibra suministradas. El de entrada de agua fría a la derecha y el de entrada de agua caliente a la izquierda según se mira la unidad de frente. Es imprescindible purgar las tuberías antes de la instalación.

La grifería está diseñada para funcionar en instalaciones bajo condiciones normales de funcionamiento.

En caso de que la presión del agua supere la recomendada, o en instalaciones en que se pueda nacer ruidos, debe instalarse una válvula reductora de presión a fin de no dañar la unidad. Así mismo, cuando la grifería se instala conectada a tuberías cuya sección es inferior a la estandar, se presentarán variaciones de presión al abrir varios grifos al mismo tiempo, lo que provocará variaciones en la capacidad de regulación de la grifería.

La grifería puede funcionar satisfactoriamente utilizándola con calentadores instantáneos o eléctricos, siempre que estos suministren la presión y caudales mínimos requeridos por la grifería. (Ver hoja de datos).

El caudal de agua se regula por una montura de discos cerámicos con un recorrido de 90° entre las posiciones de completamente abierto y cerrado.

El mezclador dispone de un limitador de caudal al 50% instalado en el mando de apertura/cierre.

Abrir el mando de agua. Girar el mando de regulación de temperatura 2–3 veces alternativamente hacia agua fría y agua caliente teniendo presionado el botón rojo antiequemaduras.

El mezclador se regula en fábrica aproximadamente a 38°C en la posición en que actúa el seguro anti–quemaduras. Para disponer de temperaturas superiores, apretar el botón gris al mismo tiempo que se gira el mando de regulación. Dependiendo del caudal y presión disponibles en cada instalación, posiblemente se debería realizar una regulación más fina a fin de que el mezclador proporcione agua a 38°C exactamente en la posición citada.

Para realizar este ajuste,;

Girar el mando de temperatura hasta el tope del seguro anti–quemaduras. Desmontar el volante y ajustar el termostato a la temperatura deseada.
Giro en el sentido de las agujas del reloj: agua más fría.
Giro en sentido contrario a las agujas del reloj: agua más caliente.
Volver a montar el volante, de forma que quede en la posición de tope del seguro anti–quemaduras.

Recomendaciones generales:

Debe prevenirse el riesgo de heladas por lo que en este caso la unidad deberá desmontarse y eliminar el agua de dentro de la unidad soplando con fuerza por las conexiones de alimentación. Conservar en un lugar donde la helada no la pueda afectar.

La garantía no surtirá efecto en caso de no instalar los filtros suministrados a la entrada de agua fría y caliente.

En instalaciones con protecciones electrolíticas para la corrosión, se pueden presentar sedimentos que provoquen un mal funcionamiento de la grifería. En este tipo de instalaciones no recomendamos el uso de grifería termostática.

ITALIANO

Installare il miscelatore come indicato nel disegno.
Spurgare le tubazioni prima di installare il miscelatore.
Collegare il miscelatore dell’acqua fredda al raccordo destro e la tubazione dell’acqua calda al raccordo sinistro, tenendo come riferimento la vista frontale, avendo cura di interporre prima le guarnizioni a filtro.
Il miscelatore è progettato per essere installato su impianti con pressione idrica ordinaria.

In impianti dove la pressione è superiore a quella standard e ci siano problemi di rumorosità, si raccomanda l’ installazione delle valvole di riduzione di pressione sui tubi di alimentazione della rete idrica stessa.
Qualora il miscelatore venisse installato in reti idriche dove i tubi siano di dimensioni più piccole rispetto a quelle standard, potrebbero sorgere problemi di pressione di erogazione dell’ acqua se più miscelatori sono aperti contemporaneamente, questo può influire sulla regolazione del miscelatore.
Se il miscelatore è usato in collegamento con un riscaldatore istantaneo elettrico o una caldaia a gas, si dovrà controllare che la pressione e la capacità di questo soddisfino l’esigenza minima della valvola miscelatrice. In questo caso si raccomanda di fare riferimento alla scheda tecnica dell’impianto.
La portata d’acqua viene regolata attraverso due dischi ceramici piani orizzontali, posti all’interno della valvola di regolazione. Il movimento dalla posizione completamente chiusa a completamente aperta è di 90°.
Il miscelatore è dotato di uno stop d’apertura al 50%.

Aprire l’acqua. Aprire la manopola della temperatura passando da tutto acqua calda a tutto acqua fredda 2–3 volte attivando contemporaneamente il tasto grigio anti–scottatura.
Il miscelatore è tarato dalla casa in modo che il dispositivo antiscottatura, blocchi la rotazione della maniglia che regola la temperatura, quando questa raggiunge i 38°C.

Per ottenere una temperatura superiore a 38°C, premere il bottone grigio posto sulla manopola e, contemporaneamente ruotarla.
A seconda della pressione e dalla temperatura dell’ acqua, potrebbe essere necessario eseguire una nuova operazione di taratura del dispositivo antiscottatura.
la regolazione va effettuata come segue :
Ruotare la maniglia che regola la temperatura verso il dispositivo antiscottatura, quindi smontare la maniglia, regolare la temperatura nel modo voluto ruotando l’asta (in senso orario per avere più freddo, antiorario più caldo).
Terminata la regolazione riassemblare la maniglia in corrispondenza del dispositivo antiscottatura.

NOTA BENE: Quando s’installa il rubinetto in residenze estive ecc., o in luoghi dove ci possano essere rischi di congelamento, il rubinetto deve essere smontato e protetto dal gelo durane l’inverno.
Il rubinetto può essere svuotato dall’acqua utilizzando i due ingressi di alimentazione.

La garanzia non è valida se al momento dell’installazione del rubinetto, non vengono utilizzati i filtri forniti col rubinetto.
Va altresì tenuto conto che nell’installazione con impianti che adottino elettro-

litici per la salvaguardia contro la corrosione, possono crearsi dei depositi nei componenti. Nel caso ci fossero sedimenti nel termostatico si potrebbero avere malfunzionamenti dello stesso.
Il termostatico non deve essere utilizzato quando ci sono sedimenti nell’impianto.

NEDERLANDS

De mengkraan volgens de voorschriften horizontaal monteren.
De koudwater aansluiting bevindt zich aan de rechterzijde van de kraan, en de warmwater aansluiting aan de linkerzijde.
Schroef de meegeleverde S–koppelingen zodanig in de muurplaat, dat gemeten vanuit het hart van de koudwateraansluiting tot het hart van de warmwateraansluiting een afstand van 150 mm ontstaat.
Tegelijkertijd de S–koppelingen zo draaien dat ze in één horizontaal vlak liggen.
De S–koppelingen worden d.m.v. de bijgeleverde rozetten afgedekt.
Nu kunt u de mengkraan monteren.
Voor de afdichting moet u de bijbehorende pakkingen in de moer drukken. De horizontale (normale) of verticale montage heeft geen invloed op het functioneren van de kraan.
De mengkraan is dusdanig geconstrueerd dat hij geschikt is voor een normale waterinstallatie.

Bij een waterdruk boven de 600 Kpa moeten reduceerventielen in de toevoerleidingen worden gemonteerd.
Indien de mengkraan wordt aangesloten op een waterleidingnet met te kleine waterleidingbuizen (b.v. 12 mm), kunnen er bij sterke drukverminderingen (het tegelijk gebruiken van meerdere tappunten), drukverschillen in de mengkraan ontstaan, die de regelenheid kunnen beïnvloeden.
Als de mengkraan wordt aangesloten op een elektrisch doorstroomtoestel of een geysier, moet men erop letten, dat de waterdruk en de doorstroomhoeveelheid aan de minimum eisen van de mengkraan voldoen. Zie hiervoor de bijlage met technische gegevens.
De waterhoeveelheid wordt d.m.v. keramische schijven in de regelunit geregeld. Een beweging van 90° is slechts nodig om de kraan helemaal te sluiten of te openen.

De hendel heeft een Eco–stop bij 50 %.
Draai de kraan open. Draai de knop voor de temperatuur instelling een paar keer van volledig koud naar volledig heet, druk hierbij gelijktijdig de grijs knop in.
De temperatuur–regelhendel is voorzien van een neutrale schaalverdeling met een 38 °C kenmerk. De grijs beveiligingsknop voorkomt het verdraaien boven de 38°C. Indien men de grijs knop indrukt kan men een hogere temperatuur instellen.
De streep–indicatie op het kraanhuis dient als referentie voor de schaalverdeling met de 38 °C indicatie. De mengkraan is vanuit de fabriek ingesteld op 38 °C. Afhankelijk van de waterdruk en watertemperatuur kan een andere afstelling noodzakelijk zijn.
Het instellen van de kraan:
Draai de temperatuurknop tot hij blokkeert, haal de knop er af en stel de thermostaat in op de gewenste temperatuur door te draaien aan het binnenwerk. Met de klok mee wordt hij kouder en tegen de klok in wordt hij warmer. Na het instellen van de temperatuur, knop weer terugplaatsen.
Belangrijk: Kranen mogen niet gemonteerd worden in een omgeving waar gevaar bestaat voor bevrozing.

Voordat het gaat vriezen, b.v. in een zomerhuis, moet de kraan gedemonteerd worden en vorstvrij bewaard worden. In de gedemonteerde kraan kan zich nog wat water bevinden, dit kan men verwijderen door de kraan met lucht, aan beide aansluitzijden tegelijk, door te blazen.
De garantie vervalt indien de filters niet geplaatst worden bij montage van de kraan.
Denkt u eraan dat indien in uw installatie een electrolyse apparaat tegen roestvorming is gemonteerd dat zich dan een soort slib kan afzetten in de mengkraan. Als deze slibvorming optreedt in het thermostatische menggedeelte, bestaat het risico dat de mengkraan slechter gaat functioneren.
De mengkraan moet dan ook niet in installaties ingeboookt niet in installaties ingebouwd worden waar dit risico bestaat.

DANSK

Rengøringsoplysning
For alle overflader gælder, at de beskadedes ved rengøring med skurende rengøringsmidler. Undgå midler indeholdende stærke syrer eller baser, lud (klor eller kloakrensningemiddel), acetone og salmiak.
NB: Ved risiko for frostskafer skal blandingsbatteriet tømmes for vand.

DEUTSCH

Pflegeanleitung
Zum Reinigen der Armatur–Oberfläche dürfen keine Ätz– oder Scheuermittel, und keine Reinigungsmittel mit starken Säuren oder Basen, Lauge (Chlor oder Schleusenreinigungsmittel), Azeton oder Salmiak verwenden, sondern nur klares Wasser, weiche Tücher oder Leder verwendet werden.
Das Nichteinhalten der Pflegeanleitung schließt Garantieklagen aus.
BITTE BEACHTEN SIE DIESEN HINWEIS
Bei Frostgefahr ist die Batterie komplett zu entleeren.

ENGLISH

Instructions for cleaning fittings
It is important to remember when cleaning your mixer taps of all surfaces, that scouring cleaning materials must on no account be used as these are apt to damage the surface. Please do not use agents containing strong acids or bases, lye (chlorine or sink cleaning material), acetone or ammonium chloride.
PLEASE NOTE: Where there may be a risk of frost damages the mixer tap should be drained of any residual water.
FRANÇAIS
Conseils d’entretien
Pour le nettoyage de toutes surfaces, ne pas employer des produits abrasifs.

Eviter d’utiliser des produits à base d’acides concentrés, lessive, chlore ou des produits pour nettoyage de siphon, ou d’acétone et sel ammoniac.
N.B. En cas de risque de gelée vidanger l’eau dans les tuyauteries alimentant les robinetteries.

ITALIANO

Istruzioni per la pulizia degli accessori
Per la pulizia di tutte le superfici dei miscelatori e’ importante ricordare che non devono essere usati assolutamente detersigenti abrasivi perche potrebbero danneggiare le superfici. Non devono essere usati detersigenti acidi, alcalini (cloro o prodotti per la pulizia del lavello), acetone o cloruro di ammonio.
NOTA BENE: In residenze dove potrebbe verificarsi il rischio di congelamento, il miscelatore dovrebbe essere liberato dell’acqua residua.

NEDERLANDS

Onderhoudsvoorschrift
Voor het reinigen van de kranen mag men geen afbijt – of schuurmiddelen gebruiken, aangezien deze het oppervlak beschadigen. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken, met sterke zuren of basen, loog, aceton of ammoniak.
NB: Bij installatie in vakantiehuzen moet de kraan helemaal afgetapt worden om bevrozing te voorkomen.

ESPAÑOL

Instrucciones de limpieza
Para todos los acabados de sus griferías les avisamos que no deberán usarse productos de limpieza que contengan abrasivos ya que estos podrían dañar la superficie del grifo. Además, les avisamos no usar productos que contengan ácidos o bases fuertes, lejía, acetona o amoniaca.
NOTA: En el caso que hay un riesgo de temperaturas bajo cero, deberán vaciar las griferías de agua.